

CONTENTS

FOREWORD AND ACKNOWLEDGEMENTS	9
 INTRODUCTION I	
Stevens's Introduction to CEE (1976, 1–9) (unchanged)	15
 INTRODUCTION II	
(revised from Collard, Supplement 2005, 351–60)	23
A.1 Stevens's definitions of the colloquial and methodology of presenting expressions in CEE maintained in this revised edition. ...	23
A.2 and 3 The identification of colloquialisms until CEE.....	24
B Stevens's progressive refinement of his definitions.	24
C.1 Other scholars' definitions and discussions subsequent to CEE.	25
C.2 Some particular aspects:	
satyric drama; vulgarisms; diminutives; direct speech 'within' speech; particles; proverbs and the like; colloquialisms in Latin.	30
D.1 and .2 State of the discussion; range of comparative evidence adduced by scholars.....	34
D.3 The tragedians' use of colloquialisms:	
(1) 'clustering' in context; (2) a means of characterization?	35
D.4 Summary appraisal of Sections D.1–3 above; consequences for this revised edition	37
E Broad differences between the three tragedians.	39

COLLOQUIAL EXPRESSIONS

PART I.....	40
A. Exaggeration: emphasis.....	40
B. Pleonastic or lengthened forms of expression	56
C. Understatement: irony	61
D. Brevity: ellipse.....	66
E. Interjections and expressions used to attract attention or maintain contact	78
F. Particles	98
G. Metaphorical expressions	109
H. Miscellaneous	113
I. Colloquial forms and syntax.....	126

PART II

Expressions which seem not to match Stevens's criteria convincingly	133
A. Exaggeration; emphasis	133
C. Understatement; irony	140
D. Brevity; ellipse	142
E. Interjections and expressions used to attract mention or maintain contact	146
F. Particles	149
G. Metaphorical expressions	152
H. Miscellaneous	155
I. Colloquial forms and syntax	170

APPENDIX TO PART II

Expressions which seem not to meet Stevens's criteria, including some for which compelling comparative evidence is very thin or lacking	176
A. Exaggeration: emphasis	176
B. Pleonastic or lengthened forms of expression	176
C. Understatement; irony	176
E. Interjections and expressions used to attract attention or maintain contact	177
G. Metaphorical Expressions	177
H. Miscellaneous	177
I. Syntax	180

ADDITIONAL NOTES AND CHAPTERS

1. TWO NOTES, ON VOCABULARY AND METAPHOR SOMETIMES ATTRIBUTED TO COLLOQUIAL LANGUAGE (expanded from Collard 2005, 374–5, 379–80)	182
2. DISTRIBUTION AND DRAMATIC SIGNIFICANCE OF COLLOQUIAL EXPRESSIONS (expanded from Stevens's Note, CEE 64–5)	185
3. STYLISTIC AND DRAMATIC SIGNIFICANCE OF COLLOQUIAL EXPRESSIONS: SPOKEN DIALOGUE ONLY (expanded from Stevens's Note, CEE 66–8)	194
A. Clusters of expressions – and infrequencies, even absences, of expressions – in Euripides and Sophocles	195
B. Characterization by means of colloquial expressions?	206
B.1 Mortals: ordinary or subservient persons	208
B.2 Gods	212

BIBLIOGRAPHY	214
followed by	
A Note on A. López Eire's <i>La lengua coloquial de la comedia</i>	
<i>aristofanica</i> (Universidad de Murcia 1996).....	217
An Orientation, for both Greek and Latin drama.....	218
AFTERWORD	220
INDEXES.....	221
1 (a) Greek words and expressions classified as colloquial in Part I	
and possibly colloquial in Part II	221
(b) Linguistic phenomena or usages, and syntax, similarly	
classified and located, and phenomena discussed elsewhere	224
2 Other Greek words and expressions; Latin words and expressions..	226
3 General: aspects and issues; (selected) scholars' names.....	228
4 <i>Indices locorum</i>	
(a) Locations in Tragedy of expressions and usages	
in Parts I and II.....	231
(b) Other places in Tragedy (selected).....	252
(c) Other references (selected).....	255